

## ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

### 1. ANGABEN

Die Angaben, Informationen und Bilder im Katalog sowie auf der Website dienen der Veranschaulichung der unterschiedlichen Produkttypen, sind jedoch nicht verbindlich. Derval Srl behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung und Einverständnis des Kunden Änderungen und Anpassungen an Materialien oder Konstruktionsdetails vorzunehmen. Abmessungen und Gewichtsangaben dienen nur der Veranschaulichung und sind nicht verbindlich; Breiten, Durchmesser und Löcher der Flansche entsprechen der Norm ASME EN.

### 2. ANGEBOTE und PREISE

Angebote verstehen sich ohne Kaufverpflichtung, ausgenommen eine ausdrückliche gegenteilige Vereinbarung, und unterliegen den allgemeinen Geschäftsbedingungen. Angebote, bei denen eine Gültigkeitsdauer angegeben ist, sind für unser Unternehmen verbindlich, wenn die Bestätigung seitens des Kunden innerhalb der angegebenen Frist erfolgt; anderenfalls behalten wir uns das Recht vor, Bedingungen und Preise zu ändern. Die angegebenen Preise sind nicht verbindlich. Derval Srl behält sich das Recht vor, die Preislisten jederzeit zu ändern, ohne den Kunden darüber zu informieren.

### 3. BESTELLUNGEN

DERVAL behält sich das Recht vor, die Bestellung abzulehnen, wenn sich die darin angegebenen Bedingungen von den vereinbarten und/oder jenen, die im Angebot angegeben sind, unterscheiden. Alle Mengen gelten, solange der Vorrat reicht, und der im Angebot oder in der Bestellbestätigung angegebene Liefertermin gilt ab dem Datum der Bestellung frei von unserer Niederlassung in Garbagnate Milanese. Die Bestellung ist nur dann verbindlich, wenn sie mittels schriftlicher Bestellbestätigung von Derval akzeptiert wurde. Wenn innerhalb von drei Tagen keine gegenteilige Benachrichtigung einlangt, gilt sie als zur Gänze angenommen. Jedwede Klausel oder Bedingung, die der Kunde bei der Anfrage oder bei der Bestellung hinzufügt, ist nichtig und kann nicht, auch nicht teilweise, angewendet werden, sofern sie nicht schriftlich bestätigt wird. Für Bestellungen, deren Wert nicht über 250,00 Euro hinausgeht, werden Zusatzkosten in Höhe von 50,00 Euro in Rechnung gestellt, um die Kosten der Auftragsabwicklung zu decken.

### 4. ANNAHME

Der Käufer erklärt, die Eignung des Produkts für den Bestimmungszweck geprüft zu haben und jedwedes Risiko sowie jedwede Verantwortung infolge einer nicht korrekten Nutzung desselben zu übernehmen.

### 5. PRÜFUNGEN und ABNAHMEN

Jedes Produkt wird gemäß den zurzeit geltenden Normen getestet und geprüft, die für das Produkt angewendet werden können (API 598, EN 12266-1, ANSI B16.34, API 6D usw.).

Im Fall einer Prüfung durch den Kunden oder einer dritten Partei gehen sämtliche Kosten für die Prüfungen oder Abnahmen, die während der Inspektion durchgeführt werden, sowie für die erforderlichen Arbeitskräfte zulasten des Kunden, sofern nicht anders vereinbart. Der Kunde oder dessen autorisierte Prüfer haben in jedem Fall nur dann das Recht, die Ware zu begutachten, wenn sie eine Woche vor dem Besuch die Genehmigung von Derval Srl erhalten haben.

### 6. SONDERANFERTIGUNGEN

Bestätigte Bestellungen von besonderen Produkten und/oder von auf spezifische Anfrage des Kunden geänderten Standardprodukten können nicht storniert werden. Bestellte Ventile in der Version mit Vorrichtung für Ventiltrieb oder Stellantrieb werden nur mit dem ISO-Anschlussflansch und ohne Muttergewinde oder andere für die Montage des Ventiltriebs erforderliche Teile geliefert, sofern in der Bestellung nicht ausdrücklich darauf hingewiesen wird.

### 7. DOKUMENTATION

Die gesamte Dokumentation muss unbedingt bei der Bestellung angefordert werden. Konformitätserklärungen, technische Datenblätter sowie 2014/68/EG-Konformitätszertifikate gemäß der Richtlinie 2014/68/EG P.E.D. und 2014/34/EG ATEX werden kostenlos bereitgestellt; Prüf- und Abnahmezertifikate gemäß UNI EN 10204 3.1, Benutzer- und Wartungshandbücher sowie etwaige andere spezifische Dokumentationen werden gesondert in Rechnung gestellt. Wenn die Zertifikate angefordert werden, werden sie in elektronischem Format (.pdf) per E-Mail mit der Ware versendet. Etwaige weitere Kopien in Papierform müssen bei der Bestellung schriftlich in der Vertriebsabteilung angefordert werden. Falls die oben genannte Dokumentation nicht eintrifft, muss dies innerhalb von fünf Tagen nach dem Erhalt des Produkts bekannt gegeben werden; eine solche Verzögerung hat jedoch keine Auswirkungen auf die festgelegten Zahlungsfristen.

Für die Herkunftserklärungen auf der Rechnung werden 25,00 Euro in Rechnung gestellt, während für das von der Handelskammer ausgestellte Herkunftszertifikat 150,00 Euro in Rechnung gestellt werden. Diese müssen bereits bei der Bestellung angefordert werden.

### 8. VERPACKUNG

Die Standardverpackung ist im Preis inbegriffen. Besondere oder neutrale Verpackungen, Kisten (ISPM-15) oder besondere Schutzhüllen werden, sofern nichts anderes vereinbart wurde, in Rechnung gestellt und können nicht zurückgegeben werden.

### 9. LACKIERUNG

Die Standardlackierung von Derval dient ausschließlich dem Zweck, die Ventile während des Transports und einer Lagerdauer von höchstens zwölf Monaten ab Lieferdatum zu schützen. Es wird keine Garantie für die Eignung und Haltbarkeit dieser Lackierung unter den spezifischen Nutzungsbedingungen gegeben (Temperatur, Feuchtigkeit usw.). Die Lackierung wird in jedem Fall – auch wenn sie gemäß den Kundenspezifikationen durchgeführt wurde – als Verschleißteil angesehen, weshalb für ihre Haltbarkeit nicht garantiert wird.

## ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

### 10. LIEFERTERMINE

Sofern nicht anders vereinbart, sind die in der Bestellbestätigung angegebenen Liefertermine nicht verpflichtend. Etwaige Verzögerungen können daher keinesfalls zu Schadenersatz oder Auflösung des Vertrags führen, auch nicht teilweise, sofern dies nicht ausdrücklich in der Bestellbestätigung festgelegt und akzeptiert wurde. Falls Auslaufartikel oder Produkte mit Sonderausführung bestellt wurden, die von der Standardversion abweichen, besteht kein Recht, die Bestellung zu stornieren. Wenn diese Verzögerung auf höhere Gewalt oder auf Umstände zurückzuführen ist, auf die Derval keinen Einfluss hat, hat der Kunde kein Recht, die Bestellung zu stornieren; diese Verzögerungen müssen jedoch mitgeteilt werden. Die Lieferungen erfolgen stets in Abhängigkeit der momentanen Verfügbarkeit unter Berücksichtigung der Produktions- und Konstruktionsanforderungen sowie gemäß den vereinbarten Bedingungen (gemäß INCOTERMS 2000).

### 11. PÖNALEN

Sofern in der von Derval Srl angenommenen und unterzeichneten Bestellbestätigung nicht anders vereinbart, werden keine Strafzahlungen oder Pönalen für Schäden infolge einer Lieferverzögerung akzeptiert. Etwaige Pönalen sind nur dann anwendbar, wenn dies schriftlich von Derval akzeptiert wurde.

### 12. VERSAND

Sofern in der Bestellbestätigung nicht anders angegeben, werden die Güter stets frei von unserer Niederlassung in Garbagnate Milanese (Ex-Works) aus verschickt. Die Ware wird in jedem Fall auf Risiko und Gefahr des Käufers versendet, auch wenn sie frei Bestimmungsort verkauft wird. Falls in der Bestellung kein genauer Liefertermin angegeben ist, wickelt Derval den Kauf (nach vorheriger Zustimmung des Kunden) gemäß seiner Erfahrung ab und übernimmt keinerlei Haftung. Im Fall einer verspäteten Abholung werden Lagergebühren in Rechnung gestellt. Falls das Produkt innerhalb von 15 Tagen nach dem Erhalt der Mitteilung, dass die Ware abholbereit ist, noch nicht abgeholt wurde oder keine Angaben hinsichtlich der Versandart gemacht wurden, behält sich unser Unternehmen in jedem Fall das Recht vor, den Vertrag partiell oder gänzlich aufzulösen und/oder die Ware zulasten des Käufers zu verschicken.

### 13. RÜCKSENDUNGEN

Etwaige Rücksendungen müssen zuvor schriftlich angefordert und genehmigt werden. Derval behält sich jedoch das Recht vor, das zurückgeschickte Produkt abzulehnen, falls dieses beschädigt, deformiert oder offensichtlich aufgebrochen wurde. Das Produkt, für das eine Rücksendung angefordert wird, kann sich nur auf Bestellungen beziehen, die innerhalb der letzten 30 Tage geliefert wurden. Rücksendungen von eigens für den Kunden konzipierten Sonderanfertigungen werden nicht akzeptiert.

### 14. ZAHLUNGEN

Die Zahlungen dürfen ausschließlich an den Betriebssitz von Derval in Garbagnate Milanese (MI) gesendet werden. Gemäß den Bestimmungen des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 192 vom 9.11.2012 zur Bekämpfung von Zahlungsverzug im Geschäftsverkehr informieren wir Sie, dass die Zahlungen für alle Lieferungen ab dem 1. Januar 2013 innerhalb von höchstens „60 Tagen ab Rechnungsdatum am Monatsende“ erfolgen müssen, ausgenommen etwaige andere schriftliche Vereinbarungen zwischen den Parteien. Wir weisen außerdem darauf hin, dass die neue Richtlinie festlegt, dass nach Ablauf der Zahlungsfrist automatisch Verzugszinsen, die dem Zinssatz der EZB plus acht Prozentpunkte (EZB-Zins +8 %) entsprechen, sowie ein Mindestbetrag in Höhe von € 40,00 als Schadenersatz fällig werden. Zudem besteht die Möglichkeit, den Großteil des Schadens für die Eintreibungskosten (Anwaltsgebühren) plus Bankgebühren in Rechnung zu stellen.

Bei Bestellungen mit Vorauszahlung muss jener Betrag bezahlt werden, der in der Bestellbestätigung angegeben ist; die Zahlung muss in jedem Fall vor der Vorbereitung zum Versand des Produkts erfolgen.

### 15. GARANTIE/HAFTUNG

Derval garantiert, dass die gelieferten Produkte über einen Zeitraum von zwölf Monaten nach der Montage bzw. von 18 Monaten nach der Lieferung frei von (nicht verborgenen) Material-, Konstruktions- und Funktionsfehlern sind. Die Montage zu einem späteren Zeitpunkt hat keinen Anspruch auf eine Verlängerung der Garantiezeit zur Folge, sofern nicht anders vereinbart. Die Garantie beinhaltet weder etwaige Verletzungen und/oder Sachschäden noch Schäden infolge einer inkorrekten Montage des Produkts aufgrund mangelnder Erfahrung, Missachtung der Bestimmungen und Betriebsgrenzen sowie inkorrekt transport- und/oder Lagerbedingungen. Etwaige Reklamationen müssen schriftlich innerhalb von drei Tagen nach dem Erhalt der Ware erfolgen; dabei muss der reklamierte Defekt angegeben werden. Die vereinbarten Zahlungsfristen können jedoch nicht verlängert werden. Es können keine Reklamationen berücksichtigt werden, falls der Kunde die Vertragsbedingungen verletzt hat oder das Produkt infolge einer unsachgemäßen Montage oder Handhabung oder einer Benutzung (wenn auch nur gelegentlich) unter Betriebsbedingungen außerhalb der angegebenen Werte eines jeden Produkts offensichtlich beschädigt oder fehlerhaft ist. Derval beschränkt sich auf das Austauschen von nur jenen Teilen, bei denen ein Baumangel vorliegt, der dem Hersteller zuzuschreiben ist. Diese Teile müssen zuvor frachtfrei zurückgeschickt werden. Diese Garantie deckt daher keine Kosten für die Abmontage des Ventils, Transportkosten oder andere etwaige Kosten, die direkt oder indirekt auf den Defekt zurückzuführen sind. Hierfür ist ein Schadenersatz ausgeschlossen. Diese Garantie ersetzt alle anderen vom Kunden geforderten Garantien.

### 16. EIGENTUMSVORBEHALT

Gemäß Artikel 4 der Europäischen Richtlinie 2000/35/EG bleiben alle von Derval gelieferten Güter ausschließliches Eigentum dieses Unternehmens, bis der geschuldete Betrag zur Gänze bezahlt ist. Im Fall einer Nichterfüllung, wenn auch nur teilweise, kann Derval Anspruch auf das Eigentum erheben, wo immer sich dieses befindet, und zwar auch dann, wenn dieses in Gütern eingebaut wurde, die sich im Eigentum des Auftraggebers oder Dritter befinden.

### 17. RECHTSSTREITIGKEITEN

Bei jedweden Rechtsstreitigkeiten oder Unstimmigkeiten in Zusammenhang mit den allgemeinen Geschäftsbedingungen, ausgenommen den Angaben in Buch I, Abschnitt III der italienischen Zivilprozessordnung, ist das zuständige Gericht jenes in Mailand. Für alles, was nicht ausdrücklich zwischen den Parteien vereinbart wurde, gelten die italienische Rechtsprechung sowie die von der Mailänder C.C.I.A.A. anerkannten Praktiken der Metall- und Mechanikbranche. Streitigkeiten in Zusammenhang mit internationalen Kaufverträgen, einschließlich jener hinsichtlich deren Interpretation, Gültigkeit, Umsetzung und Auflösung, unterliegen gemäß den Bestimmungen des internationalen Schiedsgerichtes von Mailand einem ordentlichen oder beschleunigten Schiedsverfahren (in Abhängigkeit des Streitwerts). Die Verfahrenssprache ist Italienisch.

Gemäß den Artikeln 1341 und 1342 HGB erklärt der Vertragspartner, die allgemeinen Geschäftsbedingungen gelesen zu haben und ausdrücklich zu akzeptieren.